

Паліативна допомога



Паліативна допомога – це допомога, яка спрямована на підвищення якості вашого життя, шляхом покращення фізичного та емоційного самопочуття. Паліативна допомога не призначена для контролю або вилікування вашої хвороби.

Якщо у вас виникли запитання щодо паліативної допомоги, зателефонуйте на нашу лінію підтримки.

Наші онкологічні медсестри можуть поговорити з вами через українських перекладачів.

Дзвінки за номером 1800 200 700 безкоштовні.

Що таке паліативна допомога?

Паліативна допомога може включати наступні сервіси:

- Лікування для полегшення симптомів, наприклад паліативна променева або хіміотерапія
- Допомога у підтримці активності та в управлінні повсякденним життям
- Фізіотерапія
- Психологічне консультування
- Підтримка рідних
- Духовна підтримка
- Додаткова терапія, така як масаж або ароматерапія
- Поради щодо практичних питань, наприклад, фінансових
- Догляд наприкінці життя

Коли я можу отримати паліативну допомогу?

Вам можуть надати паліативну допомогу на будь-якому етапі, щоб керувати симптомами та ускладненнями, пов'язаними з хворобою. Команда паліативної допомоги є експертами в боротьбі з болем і симптомами. Раннє залучення бригади паліативної допомоги може означати, що симптоми будуть краще контролюватися, і потенційні проблеми будуть під контролем. Це також означає, що у вас буде емоційна підтримка на ранньому етапі хвороби.

На пізніх стадіях паліативна допомога також може допомогти людям підготуватися до смерті. Це називається **догляд наприкінці життя**.

Де надається паліативна допомога?

Залежно від того, який вид паліативної допомоги вам потрібен, вам можуть надавати паліативну допомогу:

- **В лікарні**, командою спеціалістів з паліативної допомоги
- **Вдома**, медичними сестрами-спеціалістами з паліативної допомоги, які працюють з вашим сімейним лікарем, командою спеціалістів з паліативної допомоги, медичною сестрою громадського здоров'я та вашими рідними.
- **У комунальній лікарні або будинку престарілих**, спеціалістами з паліативної медичної допомоги, які працюють з вашим сімейним лікарем та/або командою спеціалістів з паліативної допомоги
- **В хоспісі**

Що таке хоспіс?

Хоспіс – це спеціалізоване відділення, яке надає паліативну допомогу. Тут в основному займаються хворобами, які вже неможливо вилікувати. Ви можете залишитися в хоспісі (для стаціонарного лікування) або просто прийти на прийом (амбулаторно).

Якщо вас направили в хоспіс, це не обов'язково означає, що ви скоро помрете. Вас можуть направити до хоспісу як стаціонарного пацієнта з наступних причин:

- **Щоб тримати симптоми під контролем.** Наприклад, біль або нудоту.
- **Щоб надати підтримку та відпочинок вам та тим хто доглядає за вами.** Це називається тимчасовим доглядом.
- **Для реабілітації.** У хоспісах доступні такі послуги, як фізіотерапія, трудотерапія, додаткова терапія та дієтологія, які можуть покращити ваше самопочуття та якість життя.

Якщо у вашому районі немає стаціонарного хоспісу, ліжка для хоспісу можуть розташовуватись у громадських лікарнях або будинках престарілих.

Як організувати паліативну допомогу?

Паліативну допомогу може організувати ваш сімейний лікар (GP) або лікарня. Ви або ваша родина можете обговорити паліативну допомогу зі своїм лікарем.

Мені потрібно платити?

Ні. Паліативна допомога безкоштовна для всіх пацієнтів, які її потребують.

Хто може бути залучений для допомоги?

До складу команди паліативної допомоги входять лікарі та медичні сестри, зокрема спеціалісти з паліативної медицини. Окрім того команда може залучати наступних спеціалістів та служби:

- **Медсестра громадського здоров'я.** Ця медична сестра яка працює лікарем загальної практики та іншими спеціалістами в громаді. Ця медсестра відвідає вас, щоб дізнатися, яка допомога та послуги вам потрібні. Вона поговорить з іншими фахівцями, які беруть участь у вашому догляді, і організує будь-які інші послуги, які вам можуть знадобитися, щоб вам не довелося самому шукати допомоги.
- **Доглядальниця.** Він або вона приходить до вас додому і допомагає вмитися та одягнутися.
- **Медичний соціальний працівник.** Вони розташовані в деяких лікарнях і можуть допомогти практично та емоційно. Вони можуть:
 - ◊ Надати підтримку та інформацію, щоб допомогти вам і вашій родині впоратися зі своїми почуттями, пов'язаними з діагностикою та лікуванням.
 - ◊ Виступати в якості зв'язку з вашою лікарнею. Ви також можете обговорити з медико-соціальним працівником будь-які питання, що стосуються вашого лікування та догляду.
 - ◊ Надати вам інформацію з практичних питань, як-от фінансові та юридичні питання.
 - ◊ Проконсультувати вас щодо підтримки під час лікування та коли ви повертаєтесь додому, і контактувати вас з рядом корисних зовнішніх агентств та громадських служб.
- **Психоонкологічні послуги:** деякі великі лікарні мають команду експертів, таких як психіатри, клінічні психологи та медсестри, які надають психологічну допомогу та підтримку.
- **Лікар загальної практики (GP)** Ваш лікар несе відповідальність за ваше медичне обслуговування, якщо за вами доглядають вдома. Вони працюють разом з медсестрою та іншими особами, які беруть участь у вашому догляді.
- **Громадські медичні послуги:** у вашому місцевому центрі громадського здоров'я є медсестри (які можуть відвідувати вас вдома), соціальні працівники та організатори допомоги на дому.

Якщо ви живете далеко від вашої лікарні, ваш соціальний працівник також може допомогти з практичними питаннями, такими як фінансові проблеми чи інші виняткові потреби.

Ваш місцевий центр охорони здоров'я або медичний соціальний працівник у лікарні можуть надати вам більше інформації про послуги громадського здоров'я.

- **Нічні медсестри Ірландського онкологічного товариства.** Наші медичні сестри доглядають за онкохворими наприкінці життя. Ця послуга має на меті надати додаткову підтримку хворій людині або її опікунам у важкий і тривожний період. Це дозволяє людям залишатися вдома та отримувати турботу від своїх рідних. Ці години зазвичай нічні, але можуть бути і вдень. Ця послуга безкоштовна.

Запитайте команду догляду на дому, медичну сестру або лікаря загальної практики щодо направлення до нашої служби нічного догляду.

Що таке догляд наприкінці життя?

Догляд наприкінці життя – це догляд за пацієнтами протягом останніх кількох днів, тижнів або місяців життя, щоб забезпечити їх комфорт і гідність. Ви можете поговорити з нашими онкологічними медсестрами про догляд наприкінці життя та нашу послугу нічного догляду. Зателефонуйте на нашу лінію підтримки за номером 1800 200 700.

Palliative care is care that is designed to improve your quality of life, by making you feel better physically and emotionally. Palliative care is not designed to control or cure your illness.

If you have any questions about palliative care, call our Support Line.

Our cancer nurses can speak to you through Ukrainian translators.

It's free to call on 1800 200 700.

What is palliative care?

Palliative care can include things like:

- Treatment to improve symptoms, such as palliative radiotherapy or chemotherapy
- Help with keeping active and managing day-to-day life
- Physiotherapy
- Counselling
- Family support
- Spiritual support
- Complementary therapies, such as massage or aromatherapy
- Advice about practical matters like financial entitlements
- End-of-life care

When might I have palliative care?

You may be given palliative care at any stage to manage symptoms and complications from your illness. The palliative care team are experts in managing pain and controlling symptoms.

Having the palliative care team involved early may mean symptoms will be better controlled and potential problems kept in check. It also means you will have emotional support earlier on in your illness.

In later stages, palliative care can also help people to prepare for death. This is called **end-of-life care**.

Where is palliative care given?

Depending on what kind of palliative care you are having, you may be given palliative care:

- **In hospital**, by the specialist palliative care team
- **At home**, by specialist palliative nurses who work with your family doctor, the specialist palliative care team, the public health nurse and your family
- **In a community hospital or nursing home**, by specialist palliative nurses who work with your family doctor and/or a specialist palliative care team
- **In a hospice**

What is a hospice?

The hospice is a specialist unit that provides palliative care. It mainly treats illnesses that can no longer be cured. You may stay in the hospice (inpatient) or just go for an appointment (outpatient)

If you are referred to the hospice it does not necessarily mean that you are going to die soon. You may be referred to the hospice as an inpatient for the following reasons:

- **To get your symptoms under control.** For example, pain or nausea
- **To give you and your carers support and a break.** This is called respite care
- **For rehabilitation.** Hospices have services such as physiotherapy, occupational therapy, complementary therapies and dietetics that can improve your wellbeing and quality of life

If there is no inpatient hospice in your area, there may be hospice beds available in community hospitals or nursing homes locally.

How is palliative care arranged?

Palliative care can be arranged by your family doctor (GP) or by the hospital. You or your family can discuss palliative care with your doctor.

Do I need to pay?

No. Palliative care is free for all patients who need it.

Who might be involved in my care?

The palliative care team will include doctors and nurses, including specialists in palliative medicine. Other people on the team can include:

- **The public health nurse (PHN).** This public health nurse works with the GP and other professionals in the community. The PHN will visit you to see what help and services you need. They will talk to other professionals involved in your care and arrange any other services you might need so you don't have to contact people yourself.
- **A care attendant.** He or she comes to your home and helps with washing and dressing.
- **A home helper.** He or she helps at home, with housework, shopping and cooking.
- **A medical social worker.** These are based in some hospitals and can help practically and emotionally. They can:
 - ◇ Give support and information to help you and your family cope with your feelings around diagnosis and treatment.
 - ◇ Act as a link to your hospital care team. You can also discuss any issues relating to your treatment and care with the medical social worker.
 - ◇ Give you information on practical issues like financial and legal matters.
 - ◇ Advise you about support services during treatment and when you go home and put you in contact with a range of helpful outside agencies and community services.
- **Psycho-oncology services:** Some larger hospitals have a team of experts, such as psychiatrists, clinical psychologists and nurses who offer psychological care and support.
- **General practitioner (GP)** Your GP is responsible for your medical care if you are cared for at home. They work with the public health nurse and others involved in your care.
- **Community health services:** Your local public health centre has public health nurses (who can visit you at home), welfare officers and home-help organisers.

If you live far from your hospital, your community welfare officer can also help with practical issues such as financial problems or exceptional needs.

Your local health centre or the medical social worker at the hospital can give you more information on community health services.

- **Irish Cancer Society Night Nurses.** Our nurses care for patients with cancer towards the end of life. It aims to give extra support for the person who is ill or their carers during what can be a difficult and anxious time. It allows people to stay at home and be cared for by their families. These hours are usually at night but can also be during the day. This service is free of charge.

Ask the home care team, public health nurse or GP about referral to our night nursing service.

What is end-of-life care?

End-of-life care is care of patients during the last few days, weeks or months of life to ensure their comfort and dignity. You can talk to our cancer nurses about end-of-life care and our Night Nursing service. Call our Support Line on 1800 200 700.